



**AGRUPAMENTO DE ESCOLAS DE MURALHAS DO MINHO** (Cód. 150587)

Avenida da Juventude – 4930-599 Valença

Tel: 251 809 760

<http://muralhasdominho.com>

Fax: 251 822 885

email: [geral@muralhasdominho.com](mailto:geral@muralhasdominho.com)



**REPÚBLICA  
PORTUGUESA**  
**EDUCAÇÃO**

## **PROJETO ESCOLA EMBAIXADORA DO PARLAMENTO EUROPEU**

**Ano Letivo: 2019/2020**

**Tema: Eurocidade Valença-Tui**



## **Eurocidade Valença-Tui**

A **Eurocidade Valença - Tui** é constituída por mais de 35 mil habitantes e foi criada com o principal objetivo de cooperação no âmbito europeu, tornando-se num modelo de exemplo para a Europa, já que se trata de um novo modelo de cidadania europeia de espaço singular.

### **Objetivos**

- Aumentar e fortalecer os laços que unem estas duas cidades fronteiriças, com o intuito de desenvolver a cooperação para facilitar um desenvolvimento próspero e qualidade de vida melhorada para os seus habitantes;
- Promover a convergência a nível económico, social, cultural, ambiental e institucional, para ultrapassar a barreira imposta pela fronteira e facilitando o desenvolvimento territorial e socioeconómico;
- Através de serviços comuns, dinamizar a convergência entre pessoas de ambas as cidades, realçando a cooperação e com o objetivo de emparelhar recursos e esforços de maneira a gerir conjuntamente os serviços e instalações municipais das duas cidades;
- Promover a fixação de empresas privadas em ambas as cidades, facilitando assim o crescimento económico e um maior grau de industrialização e comercialização de produtos, resultando no bem-estar pessoal e social dos respetivos habitantes;
- Promover o desenvolvimento de projetos conjuntamente em áreas de interesse comum.

## **Alguns Eventos:**

- 1<sup>a</sup> Eurocidade 10 - prova de atletismo internacional, de cariz popular, com um percurso de 10 km entre Valença e Tui, que tem partida e chegada em Tui. Podem participar pessoas de ambos os sexos.
- 1<sup>a</sup> BTT Eurocidade - prova de BTT de cariz popular, com percurso realizado na Fortaleza de Valença e no Monte Aloia em Tui.
- Campeonato Internacional de Pesca a Salmonidios – Troféu Eurocidade.
- Campeonato de Futebol de 7 da Eurocidade.
- Rede de trilhos pedestres transfronteiriços Ibéricos.
- Travessia a Nado - atividade aquática de cariz popular e recreativo, que tem por objetivo a travessia a nado do rio Minho, entre Tui e Valença.



## Eurocity Valença-Tui

**Eurocity Valença-Tui** is created by more than 35 thousand inhabitants and was created with the main objective of cooperation in the European scope, using the model of example for Europe, since it deals with a new model of European citizenship of singular space.

- Increase and strengthen the axes that vacate these two border cities, in order to develop cooperation to facilitate development and improve the better quality of life for its inhabitants.
- Promote convergence at the economic, social, cultural, environmental and institutional level, to overcome the barrier imposed by the border and facilitate territorial and socioeconomic development.
- Through common services, dynamize and convergence between people from cities such as cities, carrying out cooperation and with the objective of comparing resources and analyzes in order to jointly create municipal services and facilities in the two cities.
- Promote the incorporation of private companies in cities such as cities, thus facilitating economic growth and a greater degree of industrialization and commercialization of products, resulting in the personal and social well-being of the inhabitants involved.
- Promote or develop projects jointly in areas of common interest.



## **Some Events:**

- 1st Eurocidade 10 - international athletics competition, popular in nature, with a 10 km route between Valença and Tui, starting and arriving in Tui. People of both sexes can participate.
- 1st Eurocidade MTB - popular MTB event, with a route taken in Fortaleza de Valença and Monte Aloia in Tui.
- International Championship of Fishing and Salmonidae - Eurocidade Trophy.
- Eurocity 7 Football Championship.
- Iberian cross-border pedestrian trail network.
- Travessia a Nado - a popular and recreational water activity that aims to cross the Minho River, between Tui and Valença.



## Praça-forte de Valença

A “Praça-forte de Valença” localiza-se na freguesia de União das Freguesias de Valença, Cristelo Covo e Arão, concelho de Valença, distrito de Viana do Castelo, em Portugal. No extremo norte do país, em posição dominante sobre a margem esquerda do rio Minho, fronteira a Tui, na Galiza, controlava o principal ponto de travessia daquele rio.

The fortress “Praça-forte de Valença” is located in the parish of the “União das Freguesias of Valença, Cristelo Covo e Arão”, municipality of Valença, district of Viana do Castelo, in Portugal. In the north end of the country, it is in a dominant position on the left bank of the river Minho, bordering Tui, in Galicia, it once controlled the main crossing point of that river.



## A Ponte Internacional

A Ponte Internacional é uma infraestrutura rodoferroviária do Ramal Internacional de Valença, que cruza o Rio Minho, na fronteira entre Portugal e Espanha. O troço até Valença da Linha do Minho foi, assim, inaugurado em 6 de agosto de 1882.

The International Bridge is a railroad infrastructure of the International Branch of Valença, which crosses the River Minho, on the border between Portugal and Spain. The stretch to Valença of the Minho Rail was thus inaugurated on August 6, 1882.



## O Comércio em Valença

O comércio em Valença concentra-se principalmente na fortaleza de Valença, apesar de existirem várias lojas. A fortaleza é visitada por pessoas de diferentes nacionalidades, nas quais se destaca a nacionalidade espanhola. No centro histórico de Valença, existem cerca de 170 lojas que vendem produtos tradicionais e diferentes.



## Valença's commerce

The commerce in Valença is mainly concentrated in the fortress of Valença, even though there are several shops. The fortress is visited by people of different nationalities, in which the Spanish nationality stands out. In the historic centre of Valença there are about 170 shops selling traditional and different products.



## Pontos de interesse em Valença

### I - Igreja de Santo Estevão

Esta igreja pertence ao centro histórico de Valença, edificada no século XIII, templo românico com reconstrução neoclássica. Foi sede da antiga colegiada Episcopal gótico-mudéjar do século XV. É composta por três naves e capela-mor retangulares dispostas longitudinalmente, com coberturas escalonadas a uma e duas águas. Corpos adossados a norte e a sul e torre adossada a sul.

This church belongs to the historic centre of Valença, built in the 13th century, a Romanesque temple with neoclassical reconstruction. It was the seat of the former Gothic-Mudejar Episcopal collegiate of the 15th century. It consists of three naves and chancel rectangular arranged longitudinally, with roofs staggered to one and two waters. Bodies attached to the north and south and it has a tower to the south.



## **II - Capela do Bom Jesus - Valença**

A Capela do Bom Jesus parece uma pequena igreja, porque tem alguns lugares sentados no interior, um coro alto e um altar com tamanho suficiente para celebração de eucaristias em condições normais. É uma construção do séc. XVII e tem um amplo adro em frente, o que permite convívios após as celebrações. Com um altar bastante vistoso. No exterior podemos ler uma breve informação sobre este edifício.

The Chapel of Bom Jesus looks like a small church, because it has some seats inside, a high choir and a chantry with enough size to celebrate Eucharists in normal conditions. It is a construction of the XVII century and has a large churchyard in front, which allows socializing after the celebrations. It has got a very beautiful altar. Outside we can read some brief information about this building.



### **III - Igreja de Santa Maria dos Anjos - Valença**

A igreja paroquial, de arquitetura originalmente românica. Foi consagrada em 1276. Sua planta longitudinal, com nave única, nos direciona ao altar-mor e ao retábulo-mor, de talha policromada, de simples confeção. A destacar, somente a antiga pia batismal que se encontra no batistério, do lado esquerdo do altar.

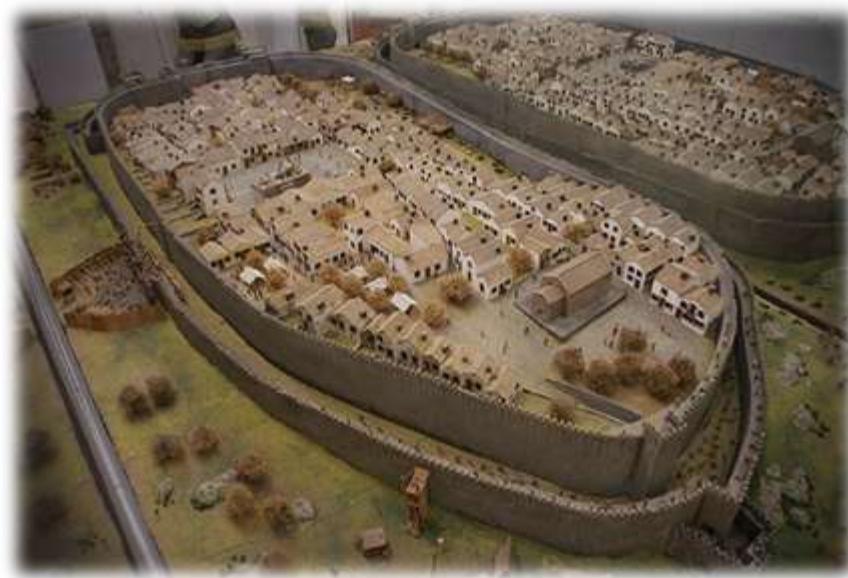
The parish church, originally Romanesque in architecture. It was consecrated in 1276. Its longitudinal plan, with a single nave, leads us to the main altar and the main altarpiece, of polychrome carving, simple to make. To highlight, only the old baptismal font is found in the baptistery, on the left side of the altar.



## IV - O Núcleo Museológico

Um edifício emblemático também conhecido como antigo Paços do Concelho, ou Cadeia Velha de Valença. Convida o visitante a apreciar os tetos em tijolo burro e a memória evolutiva de Valença, desde a pré-história até aos tempos atuais.

The Museology Centre is an emblematic building, also known as the former Council Chambers, or the old prison/jail. It invites you to enter to admire the vaulted ceilings in brick and learn how Valença evolved and changed from prehistory until our present day.



## V – Museu dos Bombeiros

Este espaço museológico, na Fortaleza, localizado na antiga "Hospedaria Militar"" e Ex quartel dos bombeiros, é o resultado do esforço e dedicação de Manuel Sobral, que foi voluntário nesta Associação Humanitária entre 1944 e 1981, desempenhando, no entanto, alguns cargos de gestão na instituição e também nos Bombeiros Voluntários de Viana do Castelo.

This museological space, in the Fortress, located in the former "Hospedaria Militar" and ex-headquarters of firefighters, is the result of the effort and dedication of Manuel Sobral, who was a volunteer at this Humanitarian Association between 1944 and 1981, performing, however, some management positions in the institution and also in the Viana do Castelo Volunteer Firefighters.



## VI - O Marco Miliário

O marco miliário é de uma construção do século I D.C. (depois de Cristo). Trata-se de um marco miliário romano adaptado a pelourinho. Marca as 42 milhas de distância de Braga a Tui.

This Roman Milestone was built in the first century A.C (after Christ) adapted to a pillory. It marks the 42 miles of distance from Braga to Tui.



## VII - Pousada de Valença

A Pousada de Valença foi inaugurada em 1962, num projeto da autoria do Arquiteto João de Mello Breyner Andesen. A pousada tem 18 quartos repletos de luxo e conforto. Tem uma vista deslumbrante da Ponte Internacional Eiffel, do Rio Minho, da cidade de Tui e da sua catedral majestosa.

The Inn of Valença was inaugurated in 1962 and it was designed by the Architect João de Mello Breyner Andesen. It has 18 bedrooms and it offers luxury and comfort. It has a breath-taking view of the International Eiffel Bridge, the River Minho, the city of Tui and its majestic Cathedral.



## VIII - Estátua de S. Teotónio

Escultura do século XX, Primeiro Santo Português, nascido na freguesia de Ganfei. Foi confessor e conselheiro do Rei D. Afonso Henriques, que sempre “lhe pedia a bênção e lhe beijava a mão de joelhos”. Foi canonizado pelo Papa Alexandre III um ano após a sua morte. (1082 to 1162).

The Saint Teotónio's Statue is a sculpture from the 20<sup>th</sup> Century. It represents the first Portuguese saint who was born in the parish of Ganfei. He was King Afonso Henriques's confessor and counsellor. The King always “asked for his benediction and kissed his hands on his knees”. He was canonized by Pope Alexander III after his death. (1082 to 1162).



## IX - Paiol de Marte

Construção do século XVIII situada a Sul da Praça Forte junto às Portas da Coroada. Costumava ser a sala de artilharia onde as armas eram guardadas.

The Powder-room of Marte was built in the 18<sup>th</sup> Century and it is situated south of the Fortress, near the *Coroada* Doors. It used to be the artillery room where guns were kept.



## X - Fonte da Vila

A Fonte da Vila tem uma construção do século XV. Ao fundo, o Lavadouro público.

The Fountain of the Borough was built in the 15<sup>th</sup> Century. At the bottom you have the public washboard.



## XI – Museu dos Comboios

A Seção Museológica de C. P. de Valença está instalada na antiga locomotiva da estação ferroviária. Nele pode-se ver o Comboio do Século. XIX, exceto o treinador da 1<sup>a</sup> Classe, construído em 1886. Podemos ver, entre outros, com uma locomotiva CP 23, de 1875, com um Salon Sf nº1 construído em 1888 em França e destinado a 5 passageiros; um Hall Sf 5004, construído em 1885 e que acomodava 9 lugares, uma carruagem, uma van e um quadriciclo de pedal. Refira-se que a exploração do troço entre Valença e a fronteira espanhola, através da ponte internacional, foi contratada em março de 1886.

The Museological Section of C. P. de Valença is installed in the former locomotive stall of the railway station. In it you can see the Train of the century. XIX, except for the 1st Class coach, built in 1886. We can see, among others, with a locomotive CP 23, from 1875, with a Salon Sf nº1 built in 1888 in France and destined for 5 passengers; a Hall Sf 5004, built in 1885 and that accommodated 9 seats, a carriage, a van and a pedal quadricycle. It should be referred that the exploration of the section between Valença and the Spanish border, through the international bridge, was contracted in March 1886.



## A cidade de Tui

Tui é um município raiano da Espanha que se encontra na comarca do Baixo Minho, província de Pontevedra, comunidade autónoma da Galiza. Tem 68,3 km<sup>2</sup> de área e em 2016 tinha 16 966 habitantes. Situada à beira do rio Minho, esta é a principal fronteira – por autoestrada e caminho-de-ferro – entre a Galiza e Portugal.

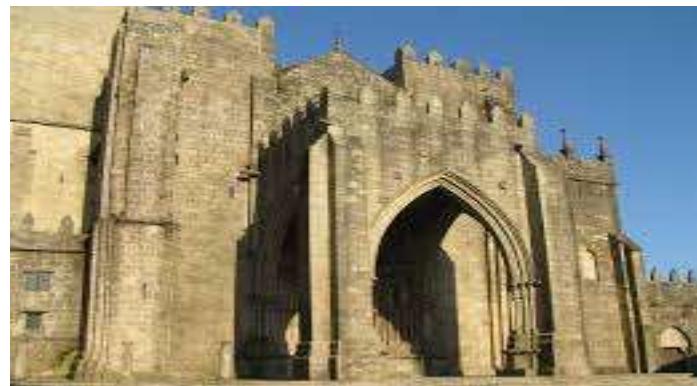
Tui is a municipality in Spain, located in the region of *Baixo Minho*, province of Pontevedra, an autonomous community in Galicia. It has 68.3 km<sup>2</sup> of area and in 2016 it had 16,966 inhabitants. Located on the banks of the Minho River, this is the main border - by highway and rail - between Galicia and Portugal.



## Pontos de interesse em Tui

### I - Catedral de Tui

A Catedral de Santa Maria de Tui está situada na cidade de Tui, na Galiza. Pertence à Diocese de Tui-Vigo. Durante a dominação sueva da Península Ibérica, Tui converteu-se em sede episcopal e a construção da catedral foi iniciada no século XII, aproximadamente em 1120 e foi terminada em 1180, em plena época do estilo românico. Neste estilo conserva-se a planta, a portada norte e a iconografia dos capitéis. Também contém elementos de estilo gótico na fachada principal, datada aproximadamente de 1225. Este dado tem importância, já que seria a primeira construção de estilo gótico de toda a Península Ibérica.



**Saint Mary of Tui Cathedral** is situated in the town of Tui in Galicia. It belongs to the Diocese of Tui-Vigo. During the sueva domination of the Iberian Peninsula, Tui became episcopal headquarters and the construction of the cathedral began in the 12th century, approximately in 1120 and was completed in 1180, in the middle of Romanesque style. In this style is preserved the plant, the north gate and the iconography of the capitals. It also contains Gothic-style elements on the main façade, dating back approximately 1225. This fact was given importance, since it would be the first Gothic-style construction of the entire Iberian Peninsula.



## II - Capela de San Telmo

Esta Capela é um exemplo único do barroco português na Galiza, barroco minhoto, influência da arte de André Soares na região do Minho. Foi construída sobre a casa onde este santo dominicano morreu no século XIII, e iniciou a sua construção por volta de 1769, embora a sua data de conclusão tenha sido adiada até 1803.

This Chapel is a unique example of Portuguese Baroque in Galicia, Baroque from the Minho region, influence of the art of André Soares in the Minho region. It was built on the house where this Dominican saint died in the thirteenth century, and it began its construction around 1769 although its completion date was delayed until 1803.



### **III - Monte Aloia**

Monte Aloia é um cume nas montanhas da Galiza, Espanha, que foi declarado um parque natural em 4 de dezembro de 1978. O parque cobre uma área de 746 hectares e está localizado dentro do município de Tui, uma cidade no rio Minho.

Monte Aloia is a summit in the mountains of Galicia, Spain, which was declared a natural park on 4 December 1978. The park covers an area of 746 hectares and is located within the municipality of Tui, a town on the River Minho.



## Eventos culturais

Existem já vários eventos culturais apoiados por ambas as cidades. Alguns deles são relacionados com a lampreia, *trails*, caminhos de Santiago, entre outros.

There are already several cultural events supported by both cities. Some of them are related to lamprey, *trails*, Santiago's paths, among others.



### EVENTOS CULTURAIS

Consulte os eventos culturais em Viana:

15 ABR 2020	LAMPREIA DO RIO MINHO - UM PRATO DE EXCELENCIA Restaurantes Admires	20 ABR 2020	EXP. REPRODUÇÕES DE NEUROBÁSTICA E PROBALÍSTICA Sala de Música
14 FEV 2020	FINS DE SEMANA GASTRONÓMICOS Restaurantes Admires	15 FEV 2020	CONCERTO QUARTETO ACCOMPAGNATO Auditório CCB
15 FEV 2020	ENCONTRO 4L: EUROCIDADE TUVALENÇA Festas	17 FEV 2020	CONCERTO 34º ANIVERSÁRIO CORAL POLIFÔNICO S. TEOTÔNIO
17 FEV 2020	COMEMORAÇÕES FERIADO MUNICIPAL 18 FEVEREIRO Museu Geral	28 FEV 2020	TEATRO CAMINHO Museu

- Uma das atividades com mais história relativamente as tradições entre as Eurocidades é a troca da Cruz Pascal.
- Entre outras existe também a Cavalgata dos Reis entre as cidades.



- One of the activities with more history regarding the traditions between the Eurocities is the exchange of the Easter Cross.
- Among others, there is also the Parade of the three Kings between cities.



## Common Activities between Eurocity Valença-Tui



## Eventos musicais e culturais

Concertos, masterclasses, conferências e desfile de moda na Eurocidade Tui-Valença deram corpo à VII edição do IKFEM - International Keyboard Festival & Masterclasses que decorreu até 21 de julho 2019, sob o tema "Music & Fashion". Ao longo de oito dias o IKFEM apresentou 16 concertos, oficinas, masterclasses, sessões de cinema, mesas redondas e um desfile de moda. Ocupando 14 espaços nas duas cidades, como a Catedral e o Passeio Fluvial de Tui, a Praça da República da Fortaleza de Valença de Tui ou a Ponte Internacional, o festival tem uma programação representativa do que de melhor se faz na Península Ibérica.



Concerts, masterclasses, conferences and fashion shows at Eurocidade Tui-Valença embodied the VII edition of IKFEM - International Keyboards and Masterclasses Festival that decorated until July 21, under the theme "Music and fashion". Over eight days or IKFEM presented 16 concerts, workshops, masterclasses, cinema sessions, round tables and a fashion show. Occupying 14 spaces in both cities, such as the Cathedral and the Tui River Promenade, the Praça da República da Fortaleza de Valença de Tui or the International Bridge, the festival has a representative program of what is the best to do in the Iberian Peninsula.





## Eventos desportivos

Há imensos eventos desportivos entre as duas cidades desde o hóquei em patins, ténis, motociclismo à natação.

There are plenty of sporting events between the two cities ranging from roller hockey, tennis, motorcycling to swimming.



## Atividades comuns entre a Eurocidade Valença-Tui





PISCINA MUNICIPAL  
**VALENÇA**



EUROCIDADE  
TUI . VALENÇA

14 KM  
EUROCIDADE  
**URBAN TRAIL**  
NIGHT  
26.10.17

Av. Miguel Dantas (Valença) > Paseo da Corredoiria (Tui)

# IV URBAN TRAIL EUROCIDADE 19

26 OUT -  
20H30  
19H30

INSCRIÇÕES  
[www.urbantrailnight.com](http://www.urbantrailnight.com)

PATROCINADORES | SPONSORES | COLABORADORES | ORGANIZAÇÃO

Visit Valença | Conselho de Freguesia | Interreg Espanha - Portugal | Lazara | NOKO | Sra. Emilia | Qualite Sport

OUTLET TUI | KIA | RIAS MOTOR | blendio | GENERALI | ACTIVAMOS TU CASA | QUINTA CAMINHO | A Rapariga | Altrasan | Powerdrive | FROIZ



EUROCIDADE  
TUI . VALENÇA

# RAID TT '19

CLUBE TRAÇÃO ÁS 4

02 PASSEIO TT JIPES  
FEV. PASSEIO MOTOS 23  
FEV.



VALENÇA



965 121 942 Roberto Barros  
966 929 611 Renato Moreno  
961 183 801 José António

COLABORADORES



RAID TT CLUB

PARCEIROS



[www.VisitValenca.com](http://www.VisitValenca.com)



## EUROCIDADE NO CAMINHO DA PARTILHA DE SERVIÇOS PÚBLICOS NA SAÚDE

### *EUROCITY ON THE PATH OF SHARING PUBLIC SERVICES IN HEALTH*

- Nos últimos anos, a uma tentativa de planeamento, no espaço de fronteira, de serviços públicos conjuntos entre Valença e Tui.
- Durante o ano de 2010 assistiu-se ao encerramento da Urgência Básica do Centro de Saúde de Valença, o que conduziu à deslocação dos cidadãos de Valença à cidade de Tui para obtenção de serviços de saúde urgentes. Com a construção de um novo Centro de Saúde em Tui, podemos assistir à franca utilização desses serviços pela população dos dois municípios.
- In recent years, there has been an attempt to plan, in the border area, for joint public services between Valença and Tui.
- During 2010, the closure of the Basic Urgency of the Valença Health Centre was closed, which led to the displacement of the citizens of Valença to the city of Tui to obtain urgent health services. With the construction of a new Health Center in Tui, we can see the use of these services by the population of the two municipalities.



# **Uma eurocidade que projeta a natureza**

## *A eurocity that projects nature*

### **Trilhos Ibéricos da Eurocidade Valença Tui**

- Catorze trilhos, vão dinamizar a Rede de Trilhos da Eurocidade. Oito percursos em Valença, sempre ao sábado, cinco percursos em Tui, sempre ao domingo prometem colocar a descoberto os encantos de Valença e Tui.
- Um Passaporte de Caminheiro proporcionará a oportunidade de fidelização dos caminheiros, com a informação básica sobre cada trilho e a oportunidade de serem contemplados com várias ofertas.
- A apresentação de um conjunto de trilhos dará escala e aprofundará o conhecimento mútuo dos encantos naturais e patrimoniais de Valença e Tui.



### **Iberian Trails of Eurocity Valençá Tui**

- Fourteen tracks will energize the Eurocity Rail Network. Eight courses in Valençá, always on Saturday, five courses in Tui, always on Sunday promise to expose the charms of Valençá and Tui.
- A Walker Passport will provide the opportunity for the loyalty of the walkers, with basic information about each trail and the opportunity to be awarded with various offers.
- The presentation of a set of trails will scale and deepen the mutual knowledge of the natural and heritage charms of Valençá and Tui.